

RĀTAPU RUA TEKAU MĀ TORU o te wā noa O TE TAU – A

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, nāu mātou i whakaea, i whiwhi ki te atawhainga, tirohia paitia mai āu tamariki e arohatia nuitia nei, kia wātea rawatia rātou e whakapono ana ki te Karaiti, ā, kia whiwhi ki ngā taonga mau tonu. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ehekiera Poropiti Ūpoko 33⁷⁻⁹
The LORD said: Ezekiel, I have appointed you to stand watch for the people of Israel. So listen to what I say, then warn them for me. When I tell wicked people that they will die because of their sins, you must warn them to turn from their sinful ways. But if you refuse to warn them, you are responsible for their deaths. If you do warn them, and they keep sinning, they will die because of their sins, and you will be innocent. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU 94 / 95

Whakautu. Whakarongo ki te Atua inaianei. Kaua e whakapakeketia ō koutou ngākau. [Listen to God's voice today! Don't be stubborn and rebel.]

Sing joyful songs to the LORD! Praise the mighty rock where we are safe. Come to worship him with thankful hearts and songs of praise. *Wā...*

Bow down and worship the LORD our Creator! The LORD is our God, and we are his people, the sheep he takes care of in his own pasture. *Wā...*

Listen to God's voice today! Don't be stubborn and rebel as your ancestors did at Meribah and Massah out in the desert. For forty years they tested God and saw the things he did. *Whakautu.*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Roma Ūpoko 13⁸⁻¹⁰
Let love be your only debt! If you love others, you have done all that the Law demands. In the Law there are many commands, such as, "Be faithful in marriage. Do not murder. Do not steal. Do not want what belongs to others." But all of these are summed up in the command that says, "Love others as much as you love yourself." No one who loves others will harm them. So love is all that the Law demands. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia: Ko tāu kupu te pono, e te Ariki. Whakatapua mātou i runga i te pono. Areruia.

RONGO PAI

Matiu Ūpoko 18¹⁵⁻²⁰
Ka kōrero a Hēhu ki āna ākonga, ka mea, "Na, ki te hara tōu teina ki ā koe, haere, kauwhautia ia, kōrua anake. Ki te whakarongo ia ki ā koe, kua riro i ā koe tōu teina. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki ā koe, tangohia hei hoa mōu kia kōtahi tangata, kia tokorua rānei, kia mau ai ngā kupu katoa i ngā māngai o ngā kaiwhakarongo tokorua, tokotoru rānei. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki a rāua, kōrerotia ki te Hāhi. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki te Hāhi, waiho ia e koe hei tautangata, hei kaitango tāke. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou, — ko ngā mea katoa e herea e koutou i runga i te whenua, ka herea hoki i te rangi, ā, ko ngā mea katoa e wetekia e koutou i runga i te whenua, ka wetekia hoki i te rangi. Ko taku kupu anō tēnei ki a koutou, — na, ki te mea ka tokorua o koutou e kōtahi ana te whakaaro mō tētahi aha, e īnoi ai rāua, e meatia anō mā rāua e tōku Matua i te rangi. Te wāhi hoki e noho huihui ai te hunga tokorua, tokotoru rānei, i runga i tōku ingoa, kei reira ahau kei waenganui i a rātou. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

HOLY GOSPEL

Matthew. Ch. 18¹⁵⁻²⁰
Jesus said to his disciples: If one of my followers sins against you, go and point out what was wrong. But do it in private, just between the two of you. If that person listens, you have won back a follower. But if that one refuses to listen, take along one or two others. The Scriptures teach that every complaint must be proven true by two or more witnesses. If the follower refuses to listen to them, report the matter to the church. Anyone who refuses to listen to the church must be treated like an unbeliever or a tax collector." I promise you that God in heaven will allow whatever you allow on earth, but he will not allow anything you don't allow. I promise that when any two of you on earth agree about something you are praying for, my Father in heaven will do it for you. Whenever two or three of you come together in my name, I am there with you. The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

RĀTAPU RUA TEKAU MĀ TORU o te wā noa O TE TAU – A

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, nāu mātou i whakaea, i whiwhi ki te atawhainga, tirohia paitia mai āu tamariki e arohatia nuitia nei, kia wātea rawatia rātou e whakapono ana ki te Karaiti, ā, kia whiwhi ki ngā taonga mau tonu. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ehekiera Poropiti Ūpoko 33⁷⁻⁹
I puta mai te kupu a te Ariki ki ahau, i mea: E te tama a te tangata, kua waiho koe e ahau hei tūtei mō te whare o Ihairaira. Me whakarongo koe ki te kupu a tōku māngai, ko koe anō tāku hei whakatūpato i a rātou. Ka mea ahau ki te tangata kino: E te tangata kino, ko te mate kau mōu. Ki te kore koe e kōrero, e whakatūpato i te tangata kino ki tōna ara, ka mate taua tangata kino i tōna hē, ka rapua ia e ahau ōna toto i tōu ringa. Tēna ko tēnei ka whakatūpato koe i te tangata kino i tōna ara, kia tahuri mai ia i reira, ā, ekore ia e tahuri mai i tōna ara, ka mate ia i runga i tōna kino, ka ora ia i ā koe tōu wairua. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 94 / 95

Whakautu: **Whakarongo ki te Atua ināiane.**
Kaua e whakapakeketia ō koutou ngākau.

Tēnā, kia waiata tātou ki te Ariki; kia hari te hāmama ki te kamaka o to tātou whakaoranga. Kia haere tātou me te whakawhetai atu ki tōna aroaro. Kia ngahau hoki ā tātou hīmene ki ā ia.

Whakautu: **Whakarongo ki te Atua ināiane ...**

Haere mai tātou, kia koropiko, kia tuohu, kia tukua ngā turi ki te aroaro o te Ariki, o to tātou Kaihanga. Ko ia hoki to tātou Atua, ko tātou tana iwi e hēpara ai, ngā hīpi a tōna ringa.

Whakautu: **Whakarongo ki te Atua ināiane ...**

Ki te rongo koutou ki tōna reo āiane, kaua e whakapakeketia ō koutou ngākau; kei pērā me o te Whakatoinga, me o te rā o te Whakamātautau-ranga i te koraha; i ahau i whakamātautauria e ō koutou mātua, i āta mōhiotia, i ta rātou kitenga anō i āku mahi. *Whakautu:* **Whakarongo ki te Atua ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Roma 13: 8-10

Kaua e nama ki tētahi, haunga ko te aroha anake o tētahi ki tētahi. Ko te tangata hoki e aroha ana ki tōna hoa tata, kua rite i ā ia te ture. Ko te ture hoki: kaua e pūremu, kaua e kōhuru, kaua e tāhae,

kaua e whakpae teka, kaua e apo, ā, ki te mea tērā anō tētahi atu ture, ka pau ki roto i tēnei kupu, arā: kia aroha koe ki tōu whakaritenga kia rite anō ki tōu aroha ki ā koe anō. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia: **Ko tāu kupu te pono, e te Ariki.**
Whakatapua mātou i runga i te pono. Areruia.

RONGO PAI

Hāto Matiu

18: 15-20

Ka kōrero a Hēhu ki āna ākonga, ka mea, “Na, ki te hara tōu teina ki ā koe, haere kauwhautia ia, kōrua anake. Ki te whakarongo ia ki ā koe, kua riro i ā koe tōu teina. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki ā koe, tangohia hei hoa mōu kia kōtahi tangata, kia tokorua rānei, kia mau ai ngā kupu katoa i ngā māngai o ngā kaiwhakarongo tokorua, tokotoru rānei. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki a rāua, kōrerotia ki te Hāhi. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki te Hāhi, waiho ia e koe hei tau-tangata, hei kaitango tāke. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou, — ko ngā mea katoa e herea e koutou i runga i te whenua, ka herea hoki i te rangi, ā, ko ngā mea katoa e wetekia e koutou i runga i te whenua, ka wetekia hoki i te rangi. Ko taku kupu anō tēnei ki a koutou, — na, ki te mea ka tokorua o koutou e kōtahi ana te whakaaro mō tētahi aha, e inoi ai rāua, e meatia anō mā rāua e tōku Matua i te rangi. Te wāhi hoki e noho huihui ai te hunga tokorua, tokotoru rānei, i runga i tōku ingoa, kei reira ahau kei waenganui i a rātou. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Atua, e homai ana koe i te tākohā o te hakamoemiti tūturu me te rongomau, tukua paitia mai, mā tēnei kawenga e rite i a mātou te whakapai tika ki tōu mananui atua, ā, mā te hakauru ki te kaupapa huna tapu, ka tūhonoa pono nei mātou ā-hinengaro, ā-ngākau. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, tukua mai ki tōu hunga whakapono, e whāngai nei koe, ā, e whakawhiwhi ana ki te ora mā te kai a tāu Kupu me te Hākarameta o te rangi, kia whiwhi i ngā taonga nunui o tāu Tamaiti, e arohanuitia ana, ā, kia tika ai to mātou whai wāhi ki tōna oranga mau tonu.

E ora nei, e rangatira nei mō āke āke. **Āmene.**

RĀTAPU RUA TEKAU MĀ TORU o te wā noa O TE TAU – A

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, nāu mātou i whakaea, i whiwhi ki te atawhainga, tirohia paitia mai āu tamariki e arohatia nuitia nei, kia wātea rawatia rātou e whakapono ana ki te Karaiti, ā, kia whiwhi ki ngā taonga mau tonu. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ehekiera Poropiti Ūpoko 33⁷⁻⁹
The LORD said: Ezekiel, I have appointed you to stand watch for the people of Israel. So listen to what I say, then warn them for me. When I tell wicked people that they will die because of their sins, you must warn them to turn from their sinful ways. But if you refuse to warn them, you are responsible for their deaths. If you do warn them, and they keep sinning, they will die because of their sins, and you will be innocent. Ko te kupu a te Ariki.
Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 94 / 95

Whakautu: **Whakarongo ki te Atua ināianei. Kaua e whakapakeketia ō koutou ngākau.**

Tēnā, kia waiata tātou ki te Ariki; kia hari te hāmama ki te kamaka o to tātou whakaoranga. Kia haere tātou me te whakawhetai atu ki tōna aroaro. Kia ngahau hoki ā tātou hīmene ki ā ia.

Whakautu: **Whakarongo ki te Atua ināianei. Kaua e whakapakeketia ō koutou ngākau.**

Haere mai tātou, kia koropiko, kia tuohu, kia tukua ngā turi ki te aroaro o te Ariki, o to tātou Kaihanga. Ko ia hoki to tātou Atua, ko tātou tana iwi e hēpara ai, ngā hīpi a tōna ringa.

Whakautu: **Whakarongo ki te Atua ināianei. Kaua e whakapakeketia ō koutou ngākau.**

Ki te rongo koutou ki tōna reo āianei, kaua e whakapakeketia ō koutou ngākau; kei pērā me o te Whakatoinga, me o te rā o te Whakamātautauranga i te koraha; i ahau i whakamātautauria e ō koutou mātua, i āta mōhiotia, i ta rātou kitenga anō i āku mahi.

Whakautu: **Whakarongo ki te Atua ināianei. Kaua e whakapakeketia ō koutou ngākau.**

Areruia: Ko tāu kupu te pono, e te Ariki. Whakatapua mātou i runga i te pono. Areruia.

RONGO PAI

Ūpoko 18¹⁵⁻²⁰

Matu
Ka kōrero a Hēhu ki āna ākonga, ka mea, “Na, ki te hara tōu teina ki ā koe, haere, kauwhautia ia, kōrua anake. Ki te whakarongo ia ki ā koe, kua riro i ā koe tōu teina. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki ā koe, tangohia hei hoa mōu kia kōtahi tangata, kia tokorua rānei, kia mau ai ngā kupu katoa i ngā māngai o ngā kaiwhakarongo tokorua, tokotoru rānei. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki a rāua, kōrerotia ki te Hāhi. Ā, ki te kore ia e whakarongo ki te Hāhi, waiho ia e koe hei tautangata, hei kaitango tāke. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou, — ko ngā mea katoa e herea e koutou i runga i te whenua, ka herea hoki i te rangi, ā, ko ngā mea katoa e wetekia e koutou i runga i te whenua, ka wetekia hoki i te rangi. Ko taku kupu anō tēnei ki a koutou, — na, ki te mea ka tokorua o koutou e kōtahi ana te whakaaro mō tētahi aha, e inoi ai rāua, e meatia anō mā rāua e tōku Matua i te rangi. Te wāhi hoki e noho huihui ai te hunga tokorua, tokotoru rānei, i runga i tōku ingoa, kei reira ahau kei waenganui i a rātou. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

Matthew.

Ch. 18¹⁵⁻²⁰

Jesus said to his disciples: If one of my followers sins against you, go and point out what was wrong. But do it in private, just between the two of you. If that person listens, you have won back a follower. But if that one refuses to listen, take along one or two others. The Scriptures teach that every complaint must be proven true by two or more witnesses. If the follower refuses to listen to them, report the matter to the church. Anyone who refuses to listen to the church must be treated like an unbeliever or a tax collector.” I promise you that God in heaven will allow whatever you allow on earth, but he will not allow anything you don’t allow. I promise that when any two of you on earth agree about something you are praying for, my Father in heaven will do it for you. Whenever two or three of you come together in my name, I am there with you.

The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.